



Fwd: FW: Webサイトからのお問い合わせです（自動送信）

3 mensajes

森幸子 <@otsukishoten.co.jp> 8 de mayo de 2024, 8:09
Para: @gmail.com

Dear Ren · e.

My name is Mori, Editor of the Otsuki Shoten.
I am in charge of copyright management.

You are inquiring about the copyright-related procedures for the publication of a translation of Raichou Hiratsuka's 'At the Beginning, Women Were the Sun' in your master's thesis.

We would like to confirm one thing before we contact the family of Raichou, who holds the copyright, to request permission to publish the translation.

Does Raichou's 'At the Beginning, Women Were the Sun' refer to her four-volume autobiography published by Otsuki Shoten?
Or do you mean her 1911 inaugural address (a short text) for the first issue of *Blue-stocking* (青鞥)?

We look forward to your reply on these points.
Thank you in advance.

=====

森 幸子 Mori
大月書店編集部 Otsuki Shoten Co., Ltd.
〒113-0033 東京都文京区本郷2-27-16 2F
2-27-16 2F Hongo Bunkyo-ku, Tokyo

mail: @otsukishoten.co.jp
http://www.otsukishoten.co.jp/

=====

-----Original Message-----
From:
Sent: Monday, May 6, 2024 4:50 AM

To: 株式会社 大月書店 <info@otsukishoten.co.jp>
Subject: Webサイトからのお問い合わせです（自動送信）

Webサイトよりお問い合わせがありました。

※このメールは、HONDANAからの自動送信です。

[お名前]
レネ | Ren · e

[電話番号]

[メールアドレス]

[お問い合わせ項目]
書籍について

[書籍名]
平塚らいてうの作品 | Hiratsuka Raicho's Works

[お問い合わせ内容]
Greetings,

I hope this email finds you well. My name is Ren · e and I am reaching out to inquire about the ownership and rights status of Hiratsuka Raichou's works in Spanish. I am studying a Publishing degree at the Universidad Aut · noma de Barcelona and I am planning on focusing my master's thesis on 20th century Japanese literature. While investigating, I came across Hiratsuka's 元始, 女性は大陽であった [At the beginning, woman was the Sun] and found it to be very interesting for my work.

As I am considering including the translated text into my thesis, I wanted to ensure that I have the proper authorization and permissions in place. Could you please provide me with information regarding the current ownership and rights status of Hiratsuka's works for Spanish translations? Additionally, I would appreciate any guidance on the process for obtaining the necessary permissions, if applicable.

I understand that you may receive similar inquiries frequently, and I am sorry for causing any trouble. Any information you can provide would be greatly appreciated.

Thank you very much for your time and attention to this matter. I look forward to hearing from you soon.

Best regards,

Renée
Barcelona, Spain
TEL:
Email:

=====
森 Mori
大月書店編集部 Otsuki Shoten Co., Ltd.
〒113-0033 東京都文京区本郷2-27-16 2F
2-27-16 2F Hongo Bunkyo-ku, Tokyo

mail: @otsukishoten.co.jp
http://www.otsukishoten.co.jp/
=====

Renée @otsukishoten.co.jp 8 de mayo de 2024, 18:06
Para: 森 @otsukishoten.co.jp>

Dear Ms. Mori,

It is a pleasure to meet you. Thank you very much for your answer.

I was inquiring about her 1911 short text.

Thank you again for your time.

Kind regards,

Renée
Barcelona, Spain
TEL:
Email:

[El texto citado está oculto]

森 @otsukishoten.co.jp 13 de mayo de 2024, 4:14
Para: Renée

Dear Ms. Renée,

We have contacted the copyright holder of Raichou Hiratsuka's work, her grandchild
Okumura, regarding the use of Raiteu's work.

He has given his permission for you to translate Raichou's 1911 short text 'At the
Beginning, Women Were the Sun' and include it in your master's thesis.

We wish you good luck with your master's thesis.

Sincerely,